Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1921)

Heft: 11

Artikel: Documents pour servir a l'histoire de notre colonie [suite]

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-688749

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liabilities.		
Bills payable	30,905,140	7,819,421
Banks and Bankers	16,964,469	10,083,531
Deposits & current accounts	227,831,752	198,239,052
Share capital	40,000,000	40,000,000
Ordinary Reserve Fund	4,000,000	4,000,000
Special Reserve Fund	7,600,000	8,600,000
Pension Fund	841,453	867,373
Other liabilities	2,284,127	2,121,987
Profit	3,793,637	—
	328,220,580	271,731,367

* Amounts in Marks and rates of exchange relating to 1920 only; the corresponding figures for 1919 are as follows:— 1) Mk. 17,842,500 at 123.45; 2) Mk. 1,717,500 secured for frs. 1,700,393; 3) Mk. 12,850,250 at 11.—.

For the reconstruction the share capital was to be reduced from 40 million to 20 million Frs., the ordinary and special reserve funds devoted to the reorganisation have to disappear, and preference shares for the amount of 20 million Frs. were to be issued. These latter are entitled to a non-cumulative dividend of 8%; they can be paid back at the end of any year if it is so decided by the old shareholders. In that case, however, the holders of the preference shares have an option either to receive 110% in cash or to get ordinary in exchange for their preference shares.

It appears from the profit and loss account that there was a net profit of Frs. 3,470,000 as against Frs. 3,790,000 in the previous year, and this will be devoted to the strengthening of the position of the bank.

THE INTERNATIONAL PETROLEUM UNION.

In Zurich an important new international trust has been formed. It is the "International Petroleum Union," in which French, Germans, Austrians and Poles are largely interested.

The capital amounts to Frs. 210,000,000, of which Frs 150,000,000 are fully paid up as bearer shares, series "A." Another Frs. 7,500,000 of which 50% is paid up form a second series as bearer shares, series "B." The "B" shares carry superior voting powers, whereas the "A" shares are said to be entitled to a higher dividend.

The new trust has acquired about 75% of the shares of the "Deutsche Erdoel Gesellschaft," its nominal capital being 100,000,000 marks; 75% of the shares of the "Société des Pétroles de Dabrowa" in Paris, which has a share capital of 150,000,000 French francs and is the holder of the majority of the capital of the "Galician Carpathian Petroleum Co." and of the "Schodnica Co." as also of other undertakings connected with petroleum and its products. Borings are to be commenced at once in various districts, e.g., in Hanover and in Alsace-Lorraine.

Dr. R. Ernst, who is also president of the Union de Banques Suisses, has been elected president of the board of directors. The other members of the board are: M. Georges Piller, president of the Société des Pétroles de Dabrowa, Paris, as vice-president; Emil Appli, merchant, of Zurich; Dr. Richard Freund, jun., representing Freiherr Theodor von Liebig, The Hague; Hermann Gruebler, director of the Union de Banques Suisses, of Zurich; Freiherr Theodor von Liebig, industrial magnate, of Reichenberg; Charles Marchal, banker, of Paris; Rudolf Noellenburg, general director of the German "Erdoel" Co.; Dr. Paul Scherrer, jun., councillor, of Basle; Dr. George Solmssen, of the Disconto Gesellschaft, Berlin; Dr. Hans Sulzer, retired minister, Winterthur; Carl Wehrli Thielen, banker, of Zurich; and Dr. Alfred Wieland, jun., councillor of the Bank of Trade, Basle.

UNEMPLOYMENT.

Unemployment continues to increase throughout Switzerland. On the 14th of March 43,554 are reported to have been out of work, whilst 90,455 were on short time, the total being 134,009, as against 106,574 on the 31st of January. The most affected are the textile and watchmaking industries, in both of which only a small percentage of the former staffs are now working.

COST OF LIVING IN SWITZERLAND.

According to the index-figure compiled by the Union of Co-operative Societies the cost of living amounted to Frs. 2531.86 on the 1st of February. This means a decrease of Frs. 59.84 or 2,31% against the figure for the 1st of January.

DOCUMENTS POUR SERVIR A L'HISTOIRE DE NOTRE COLONIE.

(Suite).

I. PETITION A LORD TOWNSHEND, 1721/22.

Nous souhaitterions pouvoir donner ici quelque Eclaircisement à Votre Grandeur sur ce qu'elle à encore dit à Nos députés que quelqu'un voulait se mettre à la Tête de nos affaires: Et qu'elle n'étoit pas bien Informee a Cet Egard Nous Ne Scavons Pas Aussi ce que ce peut être, ci ce n'est qu'une lettre à my Lord Thownsand de la part de Mons. De St. Saphorin étant tombée entre les mains d'un Mr le Moine, il a voulu enchainer nôtre liberté et le Ministre, et surprendre la faveur de ce Seigneur à nôtre prejudice, pour faire plaisir au Refuge, dont il à Epousé une fille et le Parti, apres avoir tourné le dos à sa Nation. En même temps la jalousie et l'envie se sont reveillés de la part de ses Messrs qui ne veulent pas recevoir nos Ministres (pasteurs) Suisses dans leurs Eglises, Et qui beaucoup moins voyent tranquillement, qu'on travaille à procurer un Etablissement pour les Ministres Suisses perpetuël et successif dans une Eglise Nationale. On s'est donc avisé de décrier personnellement tous nos ministres, et particulierement on s'est attaché à d'étruire l'un d'entr'eux nommé Mr Hollard de qui nous sommes très édifiés parmi nous. On vient d'Exclure des Eglises du Refuge un autre nommé Mr Calame, Et que nous connoissons nous mêmes, Sans nous rapporter aux ouïs dire: Sur ce seul fondement qu'il à trop Entendu (compris) la grace de Dieu selon les principes de l'Illustre Prelat Anglois Tillotson, en quoy il plait à ces Messrs qui nous traversent de trouver une Espéce d'Arminianisme. Nous avons aussi deux autres Ministres nommés Messrs Favre et Mattay qui non seulement ont été chassés de leurs places avec ignominie, et sur des chicanes, mais encore persecutés pour ainsi dire jusques à ce qu'ils soient Peris.

En un mot Monseigneur jusques icy aucun Ministre Suisse n'a peu subsister avec les Refugiés, mais ils ont été d'ecriés comme la fausse Mônaye, et ils se sont vûs Exposés aux medisances et aux Calomnies les plus attroces en sorte qu'ils passent pour des monstres chés ceux qui n'en jugeront que par des ouïs dire, Prodigués à tort et à travers par le Refuge, par tout où il y a quelque accés,— C'est la Monseigneur un de nos griefs, et l'un des motif qui nous oblige à nous cantonner à part dans une Eglise Nationale sous la protection du Roy que nous demandons. Car comme les ministres du Refuge, ne visitent chacun dans son Eglise que ceux qui en sont membres, c'est à dire qui y payent des contributions pour leurs places, il arrive que les Pauvres suisses, qui sont en tres grand nombre, n'ayans pas le moyen de payer des place dans les Eglises françoises, non seulement sont privés de la charité des fidelles, et souffrent des extremités les plus Rudes dans la necessité, mais meurent encor sans recevoir a l'article de la mort aucune consolation des ministres de l'Evangile. Nous en en avons vû même qui ont été abandonnés dans la necessité après avoir payé leurs Contributions 15 années de suitte.

Ouï Monseigneur c'est donc la necessité qui nous fait chercher maintenant les moyens de fonder une Eglise Nationale où nos pauvres seront assistés, et ou il y aura des ministres pour eux. Nous avons creu qu'il étoit de nôtre devoir d'informer my Lod Thownsand (Townshend) sur nôtre dessein et le prier de nous avoir en Recommandation, C'est même le seul des ministres de sa Majeste que nous avons osé informer sur nôtre affaire.

Mais c'est un malheur, si nous n'avons pû dissiper les prejugés contre celuy ci qu'on peut luy avoir inspiré personnel, ou contre celuy là, de nos ministres, ou de nos agens. Dans une affaire Nationale il ne sagit point d'un particulier, ou deux, quelque part qu'ils y puissent avoir, Et nous Esperons, Monseigneur, de vôtre justice et de vôtre Charité, que vous ne vous arreterés point a des objections personnelles, pour rebuter la Requête de toute nôtre Nation. En même tems nous assurons Votre Grandeur que nous ne nous emanciperons jamais a jetter la veüe sur aucun ministre pour en appeller au service de nôtre Eglise, sans avoir eu l'honneur de Consulter auparavant nos Seigrs Les Prelats Anglais et nos Seigrs Les Ministres de Sa Majeste, Afin que nos Ministres, soient reconnus être en Edification pour le Spirituel, et bien affectionnés au gouvernement pour le Civil, nous prendrons aussi toutes les precautions necessaires, à l'égard des Anciens qui conduiront L'Eglise avec les ministres. Par là toutes les difficultés personnelles doivent être enlevées.

Cependant comme Votre Grandeur nous a renvoyés elle même à informer nos Seigrs Les Prelats, nous l'avons fait et nous avons trouvé auprès deux toutes les pispositions que nous aurions pû souhaitter tellement qu'ils nous ont fait Espérer leur bienveuillance en ce qui les Regarde.

Cela etant, Monseigneur, nous osons vous supplier bien humblement de nous faire Expedier le plus tôt qu'il sera possible la grace que nous sollicitons de sa Majeste pour nôtre Nation; les diettes dans nôtre Pays, s'assemblent ordinairement au mois de May, ainsi la chose seroit renvoyée d'une année si nous ne pouvons bientôt informer tous nos superieurs, l'un apres l'autre, de la grace que sa Majeste nous accorde et solliciter en suitte dans une de

SITUATIONS VACANT.—Bank Clerks required for Switzerland; also for Senior appointments. Apply to: Swiss Mercantile Society, Employment Department, 24, Queen Victoria Street, E.C.4.

SWISS INSTITUTE.

Sunday Afternoon Concert

April 17th, 3.15 p.m.

(LAST CONCERT OF THE SEASON)

AT

STEINWAY HALL, Lower Seymour St., W.1.

All Members and Friends are cordially invited.

ADMISSION FREE. The Committee.

FOR THE YOUNG FOLKS.

SWISS DRAWING & PAINTING BOOKS

(EDITION COLOR)

By Prof. W. Schneebeli, Prof. Ed. Renggli and Herbert Rikli.

Now on sale at

BARKER'S, HARROD'S, GAMAGE'S, LECHERTIER'S, WHITELEY'S, etc.

Specially recommended on account of their high educational value.

CROWE & CO. (London) Ltd.

Freight & Insurance Contractors, General Shippers & Forwarding Agents.

Head Office: **158, Bishopsgate, LONDON, E.C.2**

Telegrams: Inland—Crowefalco, Phone, London. Foreign—Crowefalco, London.
Telephones: London Wall **6510** and **6511**.

Branches at { **20, Cooper Street, MANCHESTER.** **24, North John Street, LIVERPOOL.**

General Agents for the United Kingdom of the Société Suisse de Remorquage, Basle, who maintains a regular service on the Rhine from Antwerp and Rotterdam to Basle.

Agents of the Dominion Express Co. of Canada.

Fastest and most regular goods service to and from Switzerland, via Harwich and Antwerp, through the Great Eastern Railway Co. of London.

Agencies:

In SWITZERLAND: Basle, St. Gall, Zurich, Chiasso.
In FRANCE: Paris, Bordeaux, Marseilles, Dunkirk, Strasbourg and Mulhouse.
In ITALY: Milan, Rome, Como, Genoa.
In BELGIUM: Antwerp.

Reliable Correspondents all over the world.

BARCLAYS BANK

LIMITED.

Head Office: **54, Lombard St., London, E.C.3.**

Authorised Capital	**£20,000,000**
Issued Capital . .	**£15,592,372**
Reserve Fund . . .	**£8,250,000**
Deposits (31/12/1920)	**£327,788,370**

Every banking facility is provided for merchants and others interested in the ANGLO-SWISS TRADE.

Chief Foreign Branch: **168, Fenchurch St., London, E.C.3.**
West End Foreign Branch: **1, Pall Mall East, London, S.W.1.**

The Bank has over 1500 branches in England and Wales, and agents and correspondents in all the principal towns throughout the World.

AFFILIATED BANKS:

THE BRITISH LINEN BANK, Head Office, Edinburgh.
THE UNION BANK OF MANCHESTER, Ltd., Head Office, Manchester
THE ANGLO-EGYPTIAN BANK, Ltd., Head Office, 27, Clements Lane, London, E.C. 4.

Kindly address all enquiries to:

The Manager, BARCLAYS BANK LIMITED, WEST END FOREIGN BRANCH, 1, Pall Mall East, S.W. 1.

leurs assemblées générales les secours qu'il nous faudra en argent pour batir l'Eglise. Il nous est impossible de faire avec succés aucune demarche aupres d'eux, que nous ne soyons munis de la Patente Royale que nous demandons, et il faut un tems tres favorable pour agir non seulement aupres des conseils superieurs mais même des conseils inferieurs dans chacun des Cantons Protestans, et my-Partis, ou de leurs Alliés, voila pourquoy nous prions bien humblement Votre Grandeur de ne pas renvoyer plus loin l'examen de nôtre Placet que sa Majeste a Reçeu de la main de My Lord Duc de Montaigu (Montague), et au quel elle a promis une Reponse par Nos Seigrs. ses Ministres Nous en avons informé les deux Seigneurs de Berne qui sont icy, et qui nous ont approuvé.

Au reste, Monseigneur, comme il ny à point de lieu ou nôtre Eglise Nationale, pût être placée plus commodement et se mieux soutenir que celuy que nous avons osé indiquer à Votre Grandeur nous prenons la liberté, de luy recommander particulierement nos Interets pour cet Article, C'est peu de chose pour un grand Roy, que huict à dix Toises de Terrain en Carré; C'est peu de Chose pour une Nation genereuse comme est la Nation angloise, que d'agréer cette gratification à une autre Nation, Et c'est pourtant un point capital pour nous, C'est nôtre Tout, que d'être bien placés ainsi nous osons indiquer à Votre Grandeur que dans la petite Meuse (Mews) du côté du bas de Castle Street, il y à un Terrain comme inculte et inutile, ou Espece de Jardin qui seront nôtre affaire. Ou bien on trouveroit encore dans les Batimens ruinés proche de Hedge Lane. Nôtre Batiment serviroit même à l'ornement de la Meuse plûtôt qu'a porter veritablement quelque prejudice.

Dieu Veuille benir de plus en plus le glorieux et heureux Regne de S. Majeste le Roy George.—Qu'ils transmette les benedictions les plus precieuses, sur la Posterité la plus reculée en sorte que les Royaumes de la grande Bretagne fleurissent toûjours sous le gouvernement de la serenissime Maison D'Hanover, nous faisons aussi des voeux tres ardens pour tous les fidelles et illustres Ministres et Conseillers de sa Majeste. En particulier nous en faisons pour vous Monseigneur. Nous attendons tout de vôtre Genereuse Protection, nous n'en recherchons point d'autre dans nôtre affaire. Et nous nous reünissons tous pour vous offrir nos tres humbles services, dans toutes les occasions ou il vous plaira nous faire l'honneur de nous Employer, comme étant avec un Profond Respect avec toute la sincerité et tout le Zêle possible devoués à Votre Grandeur, et penetrés d'une vive reconnoissance pour ses biens faits sur nous,

nous sommes
Monseigneur
De Votre Grandeur

Les tres humbles tres obeissants et tres obligés serviteurs, Les suisses Protestans, tant Allemands que françois qui sont à Londres et pour tous:

Joh. Peter Stehelin,
Prediger
Beniamin Fischer
Caspar Fischer
Philippe Membriny
Pierre de Collombier
Jean Laplace
Gutllin
B. Gourgot
A. Frann
Beaufort
P. G. Gresse
Girardier
L. Tissot
J. P. Margerat
A. Codar (or A. C. Ador ?)
Emanuel Locker
David Faverge
Isaac Mean
P. R. Louis Grojan
G. Ardin
Daniel Loude.

IIIème MEMORIAL DES SUISSES A LORD TOWNSHEND, 1721/22.

Monseigneur,

Nous venons avec un Profond Respect témoigner notre Reconnoissance à Votre Grandeur de l'acceuil favorable dont elle à daigné recevoir nos derniers deputés et nous ne craignons point de nous rendre importuns pour la supplier de nous continuer toujours sa genereuse protection pour l'Eglise Nationale des Suisses qui sont à Londres, établis sous l'heureuse domination de son Auguste Majeste. Le Nombre s'augmente tous les jours par l'arrivée de plusieurs de nos Compatriottes, dont un grand nombre entre dans le service de sa Majeste les autres ne trouvans point d'emploi, par la difficulté de la langue, et étans sans aucun secours dans les Eglises du Refuge, supplient que Votre Grandeur daigne écouter leurs Gemissemens.

Nous sommes dans la dernière perplexité de ce que nos freres les françois Refugiés, mais sur tout les ministres n'ont rien négligé pour nous décrediter auprès de quelques Seigneurs Anglois, Au sujet des Ministres suisses, nonobstant que Sa Grandeur My Lord Archevesque par sa bonté ordinaire, et Votre Grandeur ont levé toutes les difficultés et nous apprenons encore qu'aujourd-huy ils veulent entreprendre de nous détruire auprés de nos Superieurs en Suisse, nous osons protester ici à Votre Grandeur que nous n'avons jamais eu aucune veüe particuliere que le bien des pauvres de Nôtre Nation, et de reünir tous nos Suisses pour être en état de rendre service dans l'occasion à sa Majeste et au Gouvernement. Nous esperons que Votre Grandeur n'aura d'Egard qu-à nôtre dessein charitable en nous faisant expedier la Patente Royale que son Auguste Majeste veut bien accorder aux Suisses Protestans dans Londres sous des commissaires Anglois, tant Ecclésiastiques, que Politiques choisis par sa Majeste tant pour la Nomination des Ministres, que pour le gouvernement de l'Eglise Nationale, et auxquels nous rendrons toûjours un Conte Exat de toutes les mesures prises ou à prendre.

Votre Grandeur pourra voir par ce cayer cy joint que nous ne recevons aucun Suisse dans nôtre Société qui ne soit bien affectionné pour le service de sa Majeste, et des droits de sa Couronne.

Veuille le ciel repandre ses plus precieuses benedictions sur son Auguste Majeste sur la Serenissime Maison D'Hanover sur son Glorieux Gouvernmeent, et en Particulier sur vous Monseigneur, Nous osons encor reclamer vôtre puissante protection, sur nous et sur nôtre Nation, et nous vous prions tant en nôtre Nom, qu'à nom de tous nos Compatriottes pour qui nous agissons, d'agréer nos très humbles services et notre Zèle, comme ayans l'honneur de nous dire,

Monseigneur

De Votre Grandeur

Les très humbles et tres obeïssants et tres obligés serviteurs:

Pierre Gaspard Gresse de Rolle au Canton de Berne,
Secretaire et agens pour les Suisses qui sont à Londres.

Louy Tissot de Neufchattel en Suisse,
President de la Société unie des Suisses qui sont a londre.

(*A suivre*).